

KUASANA PUE YESU

I SURANA MATIU



Keajaiban Tuhan Yesus di Injil Matius
Miracles of Jesus from the Gospel of Matthew

ISBN 979 - 8132 - 31 - 9

Hak cipta gambar-gambar dalam buku ada pada David C. Cook Foundation dan dipakai atas izin mereka.

All illustrations in this book are copyrighted by the David C. Cook Foundation and used with permission.

1990
Bahasa Napu
Sulawesi, Indonesia

PEPONGKANA LOLITA

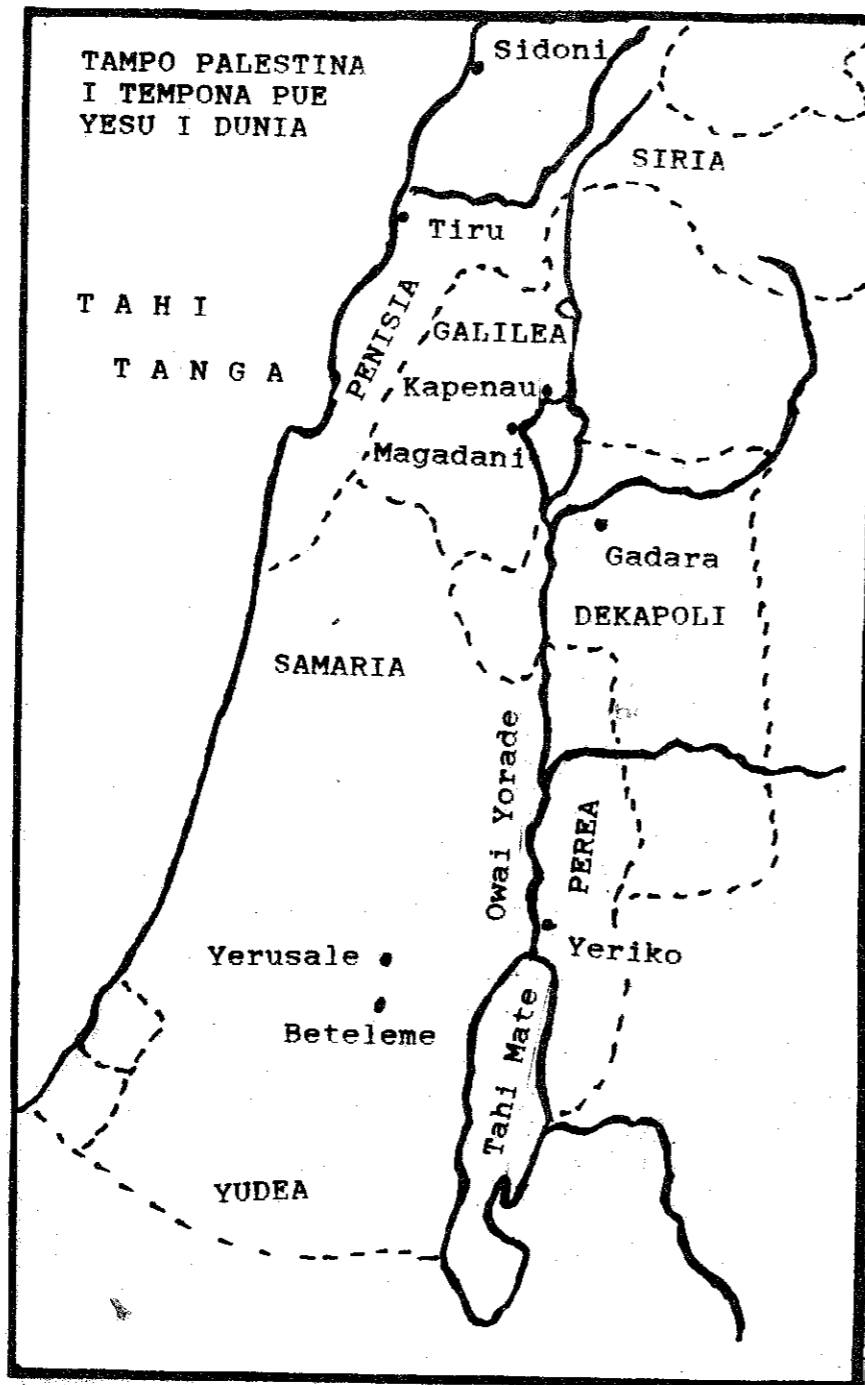
Ihi sura ide iami pololita kana kuasana Pue Yesu au raala hangko i Sura Matiu hai rapalimba i lalu basa Napu. Basa Napu rapake kira-kira 5.000 tauna, au kangkayana maida i Kecamatan Lore Utara, Kabupaten Poso, Sulawesi Tengah.

KATA PENGANTAR

Isi buku ini adalah ceritera mengenai keajaiban Tuhan Yesus diambil dari Injil Matius dan diterjemahkan dalam Bahasa Napu. Bahasa Napu adalah bahasa daerah yang dipakai oleh kira-kira 5.000 orang yang sebagian besar tinggal di Kecamatan Lore Utara, Kabupaten Poso, Sulawesi Tengah, Indonesia.

PREFACE

This book is a translation of the miracles of Jesus from the Gospel of Matthew in the Napu language. Napu is an Austronesian language spoken by about 5,000 people most of which live in the North Lore District, Poso Regency, Central Sulawesi, Indonesia.



MATIU 4

Pue Yesu mopaturo tauna hai mopakaoha tauna bosa

4:23-25

(Luk 6:17-19)

23. Pue Yesu mampolumaongi ope-ope boea i Galilea, hai mopaguru tauna i sou paminguanda. Ia mopahawe ngkora marasa kana i kadatuana Pue Ala. Hai Ia mopakaoha wori ope-ope tauna au mantodiha hinangka haki hai tauna au maledi i olonda tauna iti. 24. Tebambarimi Pue Yesu i humalele tampo Siria, ido hai pane bosami tauna au hawe Iria. Raanti Iria tauna au mantodiha mampopengaa haki hai au mapari katuwona. Tauna au napesuangi to kadake, au mohaki madungka hai au palu, ope-opehe napakaoha Pue Yesu. 25. Bosa mpuuhe tauna au meula i Pue Yesu i tempo iti. Arahe au hangko i Galilea, i Dekapoli, i Yerusale, i Yudea hai hangko i tanda orupena owai Yarade.



MATIU 8

Pue Yesu mopakaoha hadua tauna au ketangga

8:1-4

(Mrk 1:40-45, Luk 5:12-16)

1. Pendaauluna Pue Yesu hangko i tongku-tongkuna, mokoloromohe tauna bosa meula Iria. 2. Hangko inditi maimi hadua to ketangga i Pue Yesu hai molingkudu menomba Iria, nauli, "Pue, ane nuunde, kuisa Oyo au makuasa mopakaoha hakingku."

3. Pue Yesu moona tayena mampetobo tauna iti hai nauli, "Kuunde, maohami hakimu." I tempo iti peami maohami tangga i watana. 4. Pane nauli Pue Yesu iria, "Apa au mewali irio ide, inee nupopololita i tauna, agayana laomoko i tadulako menomba mampetudungia kamaohanami watamu, hai moantiko popenombamu himbela hai au napahawemi Nabi Musa, tanda kamaohamumi."

Pue Yesu mopakaoha anangkoina tadulako surodado i boea Kapenau

8:5-13

(Luk 7:1-10, Yoh 4:46-53)

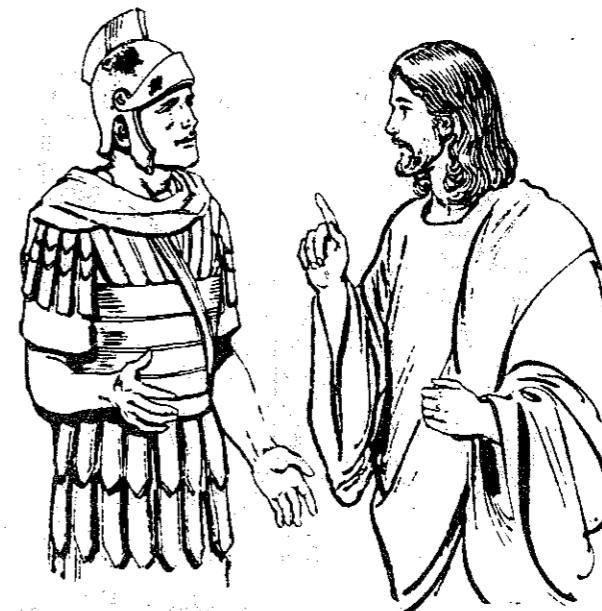
5. Kahawena Pue Yesu i boea Kapenau, maimi tadulako surodado to Roma mampohidupaa Ia, hai naperapi tulungi, nauli, 6. "Pue, anangkoiku i sou mantimi kamahaina, palumi hai rumihi pantodihana."

7. Nauli Pue Yesu, "Ina laona mopakaoha ia."

8. Agayana mehana tadulako surodado iti, "Pue, ineemoko mangki lao i soungku lawi iko bara hintoto motarimako, kehapi lolitamu pea hangangaa maoha iti anangkoiku. 9. Iko ara to i wongkoku, hai iko wori ara au i woina lantiku au mampehadingi hawangku. Lawi ane hadua surodado

Matiu 8

kutudu, hangangaa lao. Hai hadua kukakio mai, hangangaa mai. Nodo wori anangkoiku, ane kupohawaa, 'Nupobago ide!', hangangaa napobago."



10. I kanahadina Pue Yesu lolitana tadulako surodado iti, napotingkara hai nauliangaha tauna au meula Iria, "Kuuliangaa kau, i kamahilena pepoinalaina tauna ide, bara mani ara hadua au kulambi i olonda to Isaraeli. 11. Kuuliangaa kau, bosa tauna au bara to Isaraeli au hangko i pembetoe alo hai hangko i katampua alo ina mai mohuda maande hihimbela hai Burahima, Isaki hai Yako i lalu kadatua Pue Ala i suruga. 12. Mogalo bosa to Isaraeli au rapatokamohe mampohudai kadatuana Pue Ala ina ratende i raoa suruga i lalu kakaindiana. Inditi ina moteriahe hai mantodiha."

Matiu 8

13. Pane nauli Pue Yesu i tadulako surodado iti, "Mesulemoko hai mewalimi irio himbela i pepoinalaimu."

Hai tempo iti pea womi maohami anangkoina.



Pue Yesu mopakaoha pengantina Peturu hai tauna ntani

8:14-17

(Mrk 1:29-34, Luk 4:38-41)

14. Kahawena i souna Peturu, naita Pue Yesu pengantina Peturu au towawine tangana mahai napawembe i paturuana. 15. Nakingkimi Pue Yesu tayena towawine iti, pane liu-liu maoha kanapawembena. Hangko inditi, mearomi towawine iti morora Pue Yesu.

16. Kalumbami bosahe tauna au napesuangi seta raanti i Pue Yesu. Kehapi lolitana pea au napahawe mampopeloho seta iti, hai tauna ntani au mahai napakaoha worihe. 17. Au mewali iti bona tepabukeimi ngkora au napahawe Nabi Yesaya: "Iami au mohalea kamaparinta hai mopakaoha hakinta."

Matiu 8

Angi mata napopengkaroo Pue Yesu

8:23-27

(Mrk 4:35-41, Luk 8:22-25)

23. Pue Yesu mesawimi i lalu duanga hihimbela hai topeguruna. 24. Bara mani mahae, unga pea keangi mata au rumihi i rano, hai pane duanganda narumpa balumba. I tempo iti Pue Yesu tangana leta. 25. Topeguruna laohe morua Ia, rauli, "Pue, nupelaeke! Ina marugimoke!"

26. Mehana Pue Yesu nauli, "Moapakau hai langa? Ikamu ide makura gaga pepoinalaimi." Pane meangka Pue Yesu, nakambaroa angi hai balumba i rano. Hangko inditi lenemi rano.

27. Rapotingkara topeguruna rauli, "Hemari tauna ide mogalo himburu hai balumba peisa naparenta?"



Matiu 8

Rodua tauna au napesawii seta napakaoha Pue Yesu

8:28-34

(Mrk 5:1-20, Luk 8:26-39)

28. Kateduunda i tampo Gadara i hambali rano, maimohe tauna rodua au napesawii seta mampohidupaa Pue Yesu. Mesupahe hangko i talumba lawi maida-idahe inditi. Tauna iti rumihi kakadakenda, ido hai bara ara tauna au pebai molii inditi. 29. Monganga-ngangahe seta au ara i lalu rodua tauna iti, rauli, "Oyomi Anana Pue Ala! Ina nupoapangkai? Bara mani hawe tempona nupakaparingkai."

30. Bara karao hangko inditi, arahe boe hambanguna tanganda masui. 31. Raperapi seta au kadake iti i Pue Yesu, rauli, "Ane nupopelohongkai, nutudungkai mesua i boe au hambanguna iti."

32. Nauli Pue Yesu, "Laomokau." Melohohe seta iti mesua i boe hambanguna iti. Melangkahe boe iti mengkanawo i rano panehe mate maliso i owai.

33. Karaitana topokampai boe, melangkamohe lao i boea, mampetumbui au mewali kana i boe hai tauna rodua au napesawii seta. 34. Hangko inditi, ope-ope tauna i lalu boea iti laohe mampohidupaa Pue Yesu. I pohidupanda, raperapi i Pue Yesu bona Ia padumi hangko i tamponda.

MATIU 9

Pue Yesu mopakaoha hadua tauna au palu

9:1-8.

(Mrk 2:1-12, Luk 5:17-26)

1. Hangko inditi, mesawimi Pue Yesu i duanga moweta rano mesule i boea paidana. 2. Inditi rakowami hadua to palu Iria au napalukumi hakina i paturuana. Naisa Pue Yesu kamarohona pepoinalainda tauna iti, nauli i to palu iti, "Nupatindami hai nupakaroho lalumu, anangku! Ope-ope dosamu teampungimi."

Matiu 9



3. Karahadina apa au nauli Pue Yesu, bahangkia guru agama mosalai Pue Yesu nauli lalunda, "Tauna ide kadake. Ia mopahimbela kuasana hai Pue Ala." 4. Pue Yesu mangisa pekirinda, pane nauli, "Moapari hai kadake pekirimi? 5. Umba au mamura, manguli, 'Dosamu teampungimi' ba manguli, 'Pearo hai polumao'? 6. Bona niisa Iko ide, Ana Manusia, makuasa moampungi dosa, iko mopatongawa irikamu ina kupakaoha to palu ide." Pane Pue Yesu mololita i to palu iti, "Pearo, angkami ide paturuamu hai mesulemoko!"

7. To palu iti mearo hai mesule i souna. 8. Karaitana tauna bosa au mewali iti, langamohe hai motoyamohe Pue Ala, lawi Iami au mowei kuasa au mahile i tauna.



Anana tadulako sou paminggua
hai towawine au mohaki nahumba

9:18-26

(Mrk 5:21-43, Luk 8:40-56)

18. Tangana Pue Yesu molololita hai topeguruna Yohane Toperiu, hawemi hadua tadulako sou paminggua. Liu-liu molingkudu i lindona Pue Yesu pane nauli, "Anangku towawine hangko kapatena. Ane maroa, lao woya nupetobo bona ia tuwo hule."

19. Pue Yesu meangka hai moula tauna iti hihimbela hai topeguruna.

20. I tanga rara hadua towawine, au mohaki nahumba hampulomi hai rompare kamahaena, mai mohungkuki Pue Yesu i taleuna hai mampetobo wuntu baduna. 21. Nauli laluna, "Huba wuntu badunami kupetobo, hangangaa maohana."

22. Tempo iti Pue Yesu mampembalilingi towawine iti hai nauli, "Nupatindami hai nupakaroho lalumu, anangku! Lawi pepoinalaimu Iriko, paneko maoha!" Tempo iti peawomi towawine iti maohami.

23. Bara mahae hawemi Pue Yesu i souna tadulako sou paminggua. Kanaitana Pue Yesu au motulali hai bosa tauna au mohewo-hewo.

24. nauliahe, "Peloho kau ope-ope! Anangkoi ide bara mate; ia leta pea."



Ope-ope tauna iti moele-ele Pue Yesu.
25. Opemohe tauna iti padu, mesuami Pue Yesu i lincuna anangkoi iti hai mokingki tayena pane anangkoi towawine iti tuwomi hai mearo
26. Bambari ide tehawuka i humalele tampo iti

Pue Yesu mopakaoha rodua tauna au bilo

9:27-31

27. Hangko inditi, tangana Pue Yesu molumao, ara rodua tauna au bilo meula-ula i bokona hai mekakakio, rauli, "Pemuleana Daudi, nupokaahi wongkamia!"

28. Pesuana Pue Yesu i lalu sou, maimohe rodua to bilo iti Iria. Napekune Pue Yesu, "Ba nipoinalai mpuu Iko makuasana mopakaoha kau?" Mehanahe rauli, "Pue, kipoinalaiko." 29. Pane Pue Yesu mampetobo matanda hai nauli, "Mewalimi irikamu hintoto hai pepoinalaimi." 30. Mewali meitamoha. Napopaingaha Pue Yesu, nauli, "Apa au mewali iti, inee nipololita i tauna."

31. Agayana i kapadunda rodua tauna iti, rabambarimi kana i Pue Yesu i humalele tampo iti.

Pue Yesu mopakaoha hadua to ntuli

9:32-34

32. I kapadunda to bilo au rodua iti, raantimi i Pue Yesu hadua to ntuli au napesawii to kadake. 33. Pue Yesu mampopeloho to kadake iti hai pane to ntuli iti peisami mololita. Rapotingkara tauna bosa hai rauli, "Au mewali ide bara mani hambela faita i tamponda to Isaraeli." 34. Agayana rauli to Parisi, "Tadulako to kadake au mowei kuasana Iria bona nabuku mampopeloho to kadake iti."

MATIU 14

Pue Yesu mopaande lima sabuna tauna
14:13-21
(Mrk 6:30-44, Luk 9:10-17, Yoh 6:1-13)

13. Kanahadina bambari iti, padumi Pue Yesu hangko inditi. Ia mesawi i duanga lao mampatani i tampo boa. Agayana i karahadina tauna bosa kapaduna, rapalehi boeanda mokulelehe Pue Yesu moulaha rara metalinti i rano. 14. Pendauluna Pue Yesu hangko i duanga, naitahe tauna bosa. Lawi maahi laluna moitahe pane Ia mopakaoha au mahai i olonda tauna iti.

15. Kalumbami, maimohe topeguruna Iria, rauli, "Tampo ide tampo boa hai kalumbami. Agina nutudumohe tauna bosa ide padu bona laohe mehola paandenda i boea." 16. Agayana nauliahe Pue Yesu, "Ineehe ratudu padu. Ikamu au mopaandehe "

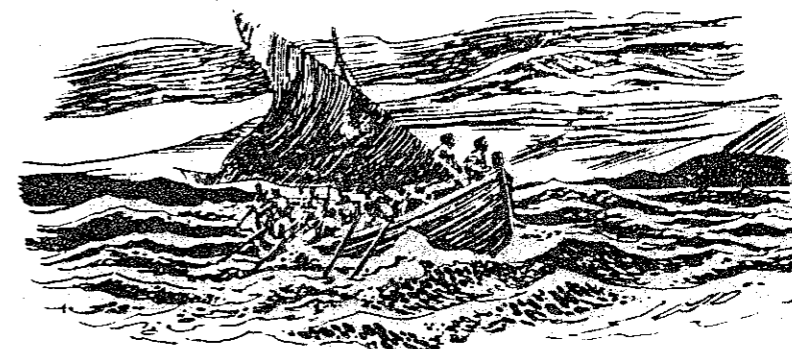


Matiu 14

17. Mehanahe topeguruna Iria, "Roti au ara irikami batena lima oguna hai bau rombaa." 18. Nauli Pue Yesu, "Nianti mai Iriko." 19. Pane natuduhe tauna bosa mohuda i pada. Naala roti lima oguna hai bau rombaa iti, Pue Yesu mengoa i langi hai mekakae pane nabise-bise roti iti hai naweihe topeguruna mokira-kira i tauna bosa. 20. Maandemohe alanda mabuhu. Roohe maande, rarampu pentaraana roti; buke hampulo hai rombingka. 21. Kabosanda tauna au maande, tobalilo taserena lima sabuna bara teimba towawine hai anangkoi.

Pue Yesu molumao i wongko owai
14:22-33
(Mrk 6:45-52, Yoh 6:16-21)

22. Hangko indo, Pue Yesu mampohawaami topegurunahe mesawi i duanga bona moiorumohe moweta rano. Tauna bosa natudumohe mesule. 23. I kapadunda tauna bosa, mempanaimi Pue Yesu i tongku-tongkuna pane mekakae. Hawe kaindi, Ia haduduana pea i paida iti. 24. Topeguruna au mesawi i duanga karaomohe hangko i wiwi rano. Duanganda iti narumpa balumba, lawi himburu kebuu hangko i lindonda. 25. Hungku mabaa, hawemi Pue Yesu molumao i wongko owai. 26. Karaitana



Matiu 14

topeguruna ara tauna molumao i wongko owai rapotingkara ntepuu. Anti kalanganda, mongangahe. "Olou mai tanoana!"

27. Agayana mehana Pue Yesu, "Patinda lalumi! Ikomi dide. Ineemokau langa."

28. Pane nauli Peturu, "Ane oyo mpuumi Pue tudumonade lao modupako molumao i wongko owai."

29. Mehana Pue Yesu, "Maimoko." Pane Peturu mendaulumi hangko i duanga, molumao i wongko owai lao modupa Pue Yesu. 30. Nahadimi Peturu himburu kebuu, ia langa pane mepongkami tiri, hai monganga, "Pue, tulungi wongkoya!"



31. Liu-liu Pue Yesu moona tayena hai mohintaki Peturu, pane nauli, "Peturu, oyo makura gaga pepoinalaimu. Moapari hai bata-bata lalumu iriko?"

32. Hangko indo Pue Yesu hai Peturu mesawimohe i lalu duanga hai himburu kebuu mengkaroomi pane 33. menombamohe topeguruna Iria, rauli, "Tou mpuu Oyo Anana Pue Ala!"

Matiu 14

Pue Yesu mopakaoha bosa tauna mahai i Genesare
14:34-36
(Mrk 6:53-56)

34. Kahawenda i hambali rano, molumaomohe i boea Genesare. 35. Karaisana tauna bosa Pue Yesu hawemi, tehawukami bambari i humalele tampo iti. Ido hai ope-ope tauna au mahai raanti i Pue Yesu, 36. hai raperapi i Pue Yesu, rauli, "Ane peisa, huba wuntu badumumi kipetobo." Mewali ope-ope tauna au mampetobomi liu-liu maoha.

MATIU 15

Towawine to Kanaa au mepoinalai
15:21-28
(Mrk 7:24-30)

21. Padumi Pue Yesu hangko inditi, ia lao i ngamba au hungku i kota Tiru hai Sidoni. 22. Hawemi hadua towawine to Kanaa au maida i ngamba iti, mekakakio nauli, "Pue, Pemuleana Daudi, nupokaahi wongkoya! Anangku towawine napesawii seta hai mapari nahadi."

23. Agayana Pue Yesu bara mpuu huba mehana. Hangko indo, maimohe topeguruna Iria, rauli, "Agina nutudumi towawine iti padu lawi ia meula-ula irikita hai paka monganga-nganga."

24. Mehana Pue Yesu, "Iko ide natuduna mai Pue Ala batena i to Israeli au peulana i Pue nodo dimba au matanta."

25. Kehapi towawine iti bara to Israeli, agayana ia liu-liu mai molingkudu menomba i lindona Pue Yesu, nauli, "Pue, nutulungi wongkoya!"

26. Mehana Pue Yesu nauli, "Bara hintoto moala paande anangko pane ratendea dike, mewali Iko hangangaa motulungi au to Israeli pea."

Matiu 15



27. Nauli towawine iti, "Tou, Pue, agayana dike wori maande wuta au manawo hangko i wongko meja paandean ampuna."

28. Mesudu Pue Yesu nauli iria, "Maroho mpuu pepoinalaimu! Mewalimi irio nodo au nutunggai!" Hai tempo iti wori maohami anana.

Bosa tauna au mahai napakaoha Pue Yesu
15:29-31

29. Napalehimi Pue Yesu ngamba iti, Ia molumao metalinti i wiwi rano Galilea. Hangko inditi Ia mempanai i tongku-tongkuna hai mohuda. 30. Bosahe tauna au hawe Iria moantihe tauna au palu, au mongguja, au bilo, au ntuli hai au mantodiha mampopengaa mani haki i tauna itihe. Raantihe i lindona Pue Yesu bona napakaohahe ope-ope. 31. Rapotingkara mpuu tauna bosa

Matiu 15

kuasana, lawi tauna au ntuli molololitami, tauna au mongguja maohami, tauna au palu molumaomi, hai tauna au bilo meitami. Tauna itihe motoyahe Pue Ala, ampunda to Isaraeli.

Pue Yesu mopaande tauna iba sabuna

15:32-39

(Mrk 8:1-10)

32. Hangko inditi, Pue Yesu mokakiohe topeguruna, nauli, "Maahina i tauna bosa ide, lawi talumi alona ihira hihimbela hai Iko. Ide-ide opemi paandenda. Barahe ina kutudu mesule bona datihe madungka i rara lawi laloara." 33. Rauli topeguruna i Pue Yesu, "Iumbake mohumba paande i tampo boa ide au tapopororahe tauna au hanode kabosanda?"

34. Napekune Pue Yesu i topeguruna, "Hangkia oguna roti au ara irikamu?"

Mehanahe topeguruna, "Pitu oguna hai bau au koi-koi bahangkia baana."

35. Pane natuduhe Pue Yesu tauna bosa mohuda i tampo, 36. hai naala roti hai bau, pane mekakae i Pue Ala. Roomi mekakae, nabise-bisemi roti hai bau iti hai naweihe topeguruna bona rakira-kirahe tauna bosa. 37. Ope-opehe maande alanda mabuhu. Roomohe maande, topeguruna Pue Yesu mogulu pentaraana roti hai bau au raande; buke pitu bingkana. 38. Kabosanda au maande i tempo iti; tobalilo iba sabuna, bara teimba towawine hai anangkoi.

39. Roomohe maande, natudumohe Pue Yesu mesule. Ia mesawimi i duanga moweta lao i tampo Magadani.